



## РЕЧЕВАЯ ЭТИКЕТНАЯ СИТУАЦИЯ ИЗВИНЕНИЯ НА ЗАНЯТИЯХ ПО РКИ (на примере рассказа Аси Петровой «Извини меня, дурак»)

© Ж.К. Гапонова, А.А. Серогодская

Ярославский государственный педагогический университет им. К.Д. Ушинского  
Российская Федерация, 150000, г. Ярославль, ул. Республиканская, 108/1

Поступила в редакцию 20.02.2023

Окончательный вариант 15.04.2023

■ Для цитирования: Гапонова Ж.К., Серогодская А.А. Речевая этикетная ситуация извинения на занятиях по РКИ (на примере рассказа Аси Петровой «Извини меня, дурак») // Вестник Самарского государственного технического университета. Серия «Психолого-педагогические науки». 2023. Т. 20. № 2. С. 15-30. DOI: <https://doi.org/10.17673/vsgtu-pps.2023.2.2>

**Аннотация.** Предлагается на примере анализа современного художественного текста обратить внимание на изучение речевой ситуации извинения иностранными обучающимися. Поскольку чтение как вид речевой деятельности связано с когнитивной функцией языка, то правильный подбор текстов на занятиях по русскому языку как иностранному способствует применению содержащейся в них фактической информации на практике, а также повышению лингвострановедческой компетенции обучающихся. В статье актуализируется роль речевого этикета в лингвострановедческом аспекте и поднимается проблема поиска релевантного и коммуникативно ценного материала для обучения, отбора таких текстов, которые были бы доступны для межкультурного обсуждения. Выбрав рассказ детского писателя Аси Петровой «Извини меня, дурак», авторы описывают преимущество современной детской литературы над другими источниками и ставят целью создание продуктивной межкультурной коммуникации на занятии. Анализируя ситуацию извинения на продвинутом уровне владения языком, авторы рассматривают извинение как коммуникативно определенное событие, учитывающее современные реалии и экстралингвистические факторы. Для формирования коммуникативных навыков обучающихся предлагается система упражнений и вопросов, включающая в себя традиционный комплекс заданий по тексту: предтекстовые, притекстовые и послетекстовые упражнения, направленные на формирование культуры поведения и развитие устной речи. Результатом исследования стала апробация представленной работы на практических занятиях с иностранными обучающимися по темам, связанным с речевым этикетом и речевой культурой человека. Авторы отмечают, что аффективное чтение на примере рассказа Аси Петровой «Извини меня, дурак» оказалось результативным на практике, способствовало созданию ситуации успеха в организации межнационального общения и позволило реализовать на занятии намеренное продвижение участниками принципов и ценностей своей культуры.

**Ключевые слова:** речевая этикетная ситуация, чтение, навыки, речевая этикетная компетенция, извинение, детская литература, аутентичный текст.

## SPEECH ETIQUETTE SITUATION OF APOLOGY IN CLASSES OF RUSSIAN AS A FOREIGN LANGUAGE (on the example of Asya Petrova's story "Sorry, Fool")

© *Zh.K. Gaponova, A.A. Serogodskaya*

Yaroslavl State Pedagogical University named after K.D. Ushinsky  
108/1, Respublikanskaya st., Yaroslavl, 150000, Russian Federation

Original paper submitted 20.02.2023

Revision submitted 15.04.2023

■ For citation: Gaponova Zh.K., Serogodskaya A.A. Speech etiquette situation of apology in classes of Russian as a foreign language (on the example of Asya Petrova's story "Sorry, Fool"). *Vestnik of Samara State Technical University. Series Psychological and Pedagogical Sciences*. 2023; 20(2):15–30. DOI: <https://doi.org/10.17673/vsgtu-pps.2023.2.2>

**Abstract.** The paper proposes to pay attention to the study of speech situation of apology by foreign students on the example of modern fiction text analysis. Since reading as a kind of speech activity is connected with the cognitive function of the language, the proper selection of texts in the classes of Russian as a foreign language contributes to the application of the factual information contained in them in practice, as well as increasing linguocountryological competence of students. The research updates the role of speech etiquette in the aspect of linguo-country studies and raises the problem of finding relevant and communicatively valuable material for teaching, the selection of such texts that would be available for intercultural discussion. Choosing the story "Sorry, Fool" by the children's writer Asya Petrova, the authors describe the advantage of modern children's literature over other sources and aim to create productive intercultural communication in the classroom. Analyzing the situation of an apology at advanced levels of language proficiency, the authors consider an apology as a communicatively defined event that takes into account contemporary realities and extra-linguistic factors. A system of exercises and questions, including the traditional complex of text tasks: pre-textual, by-textual and post-textual exercises aimed at the formation of the behavior culture and the development of oral speech, is proposed for the formation of students' communicative skills. The research resulted in the testing of the presented work in practical classes with foreign students on topics related to speech etiquette and human speech culture. The authors note that the affective reading on the example of Asya Petrova's story "Sorry, Fool" proved to be effective in practice, contributed to the creation of a situation of success in the organization of international communication and allowed to implement the participants' intentional promotion of the principles and values of their culture in the class.

**Keywords:** speech etiquette, reading, skills, speech etiquette competence, an apology, children's literature, authentic text.

## Введение

В настоящее время методика обучения русскому языку как иностранному (далее – РКИ) фокусируется на формировании лингвокультурологической компетенции студентов-инофонов, а также на развитии у иностранцев умений решать коммуникативные задачи посредством изучаемого языка. Особое внимание уделяется поведению в разных речевых этикетных ситуациях. Знание русского речевого этикета, умение строить речь в соответствии с правилами вежливости рассматриваются как элемент коммуникативной компетенции. От того, насколько она сформирована, зависит эффективность межкультурной коммуникации. Как правило, основное внимание преподавателей РКИ сосредоточено на ситуациях приветствия, прощания, просьбы, благодарности и т. п. Актуальность работы обусловлена введением в систему занятий этикетной ситуации извинения, которой практически не уделяется внимания в процессе обучения иностранных обучающихся. Кроме того, ценность предлагаемого материала состоит в актуализации возможностей современной детской литературы для формирования коммуникативной компетенции иностранцев.

Цель исследования – разработать методические рекомендации по употреблению русской речевой формулы извинения на основе современной художественной литературы. Достижение цели потребовало решения следующих задач: 1) описание национальной специфики акта извинения в русской культуре; 2) описание целесообразности изучения иностранными студентами речевых этикетных ситуаций; 3) обоснование преимущества коммуникативного подхода и использования текстов детской художественной литературы как наиболее эффективных для его реализации; 4) разработка и апробирование предложенной системы заданий на занятиях по культуре речи.

В методике русского языка как иностранного проблемы русского речевого этикета отражены в работах В. Г. Костомарова, Е. М. Верещагина, Н. И. Формановской, в теоретическом исследовании речевого этикета В. Е. Гольдина. Однако, несмотря на многочисленные теоретические обоснования и предлагаемые практические разработки, ставшие уже традиционными, методов и приемов обучения иностранцев русскому речевому этикету мало: в практике преподавания РКИ актуальным остается отбор языкового материала для репрезентации особенностей русского речевого этикета и ситуаций, максимально отражающих культуру и мышление народа.

В нашей статье мы рассмотрим речевую ситуацию извинения на примере анализа современного художественного текста – рассказа Аси Петровой «Извини меня, дурак». Как известно, фундаментом речевого этикета является реализация коммуникативной функции общения: адресат, используя этикетные формулы, может как привлечь внимание, так и воздействовать на адресанта, то есть совершить иллокутивный и перлокутивный акты. Текст детской художественной литературы позволяет пережить подобные коммуникативные акты и естественным образом внедрить в собственную практику формулы речевого этикета. Представляя собой универсальное явление, речевой акт «извинение» может отражать культурные ценности, нормы поведения и традиции вежливости той или иной страны. Многочисленные сопоставительные исследования подтверждают факт того, что, извиняясь, представители различных культур ведут себя не всегда одинаково и этот речевой акт имеет ряд

культурно-специфических особенностей [1; с. 67; 2; с. 147]. Знание иностранцами теории социальных и речевых ролей, а также этикетных речевых моделей способствует организации коммуникации на высоком уровне. Речевая культура является одной из составляющей общей культуры человека. Н. И. Формановская, автор книги «Русский речевой этикет и культура общения», пишет: «Под речевым этикетом понимаются регулирующие правила речевого поведения, система национально специфичных стереотипных, устойчивых формул общения, принятых и предписанных обществом для установления контакта собеседников, поддержания и прерывания контакта в избранной тональности» [3]. Таким образом, для успешного взаимодействия в повседневном межличностном общении инофону необходимо правильно интерпретировать как лексику, так и экстралингвистические факторы. Знакомство с речевым жанром извинения в разговорно-обиходной ситуации способствует решению коммуникативных задач в повседневной жизни, предвосхищает недопонимание и неверную интерпретацию интенций говорящего. Поэтому на занятиях по РКИ важно сформировать у иностранцев навык этичного речевого поведения, которое соответствовало бы нормам, принятым в современном российском обществе в различных сферах общения (бытовой, культурной, официально-деловой).

По мнению методистов, предметом изучения для иностранных учащихся является главным образом литературный русский язык, хотя некоторые характерные для речи носителей языка элементы просторечия, жаргонизмы, профессионализмы и т. д. могут и в некоторой степени должны оказываться в поле зрения преподавателя, ведущего занятия в иностранной аудитории [4; с. 54]. Во время бытового общения с носителями языка иностранцы сталкиваются с трудностями в понимании русской разговорной лексики. Очень важно, чтобы в процессе обучения русскому языку как иностранному у студентов формировалась языковая компетенция: представления о правильности русской речи, речевом идеале, нормах литературного языка [5; с. 127]; при этом также необходимо, чтобы иностранный студент мог понимать разговорную речь, владеть нормами речевого этикета, что особенно проблематично в условиях обучения вне языковой среды. Об разграничении для различных культур черт речевого этикета рассуждала Е. Г. Кузнецова: «Составляющая европейского речевого этикета – одна или две этикетные формулы. Русский этикет предлагает большой выбор языковых этикетных формул, которые могут быть применены в самых различных ситуациях. Обычно они не зафиксированы в системе норм и правил, что затрудняет их описание» [6]. Не владея знаниями об этикете той или иной страны, обучающийся может сделать ошибки узуального характера.

Наряду с активным внедрением в процесс обучения русскому языку как иностранному различных речевых этикетных ситуаций, стилистически разнообразной лексики, актуальным остается поиск новых текстов, позволяющих реализовать разные обучающие цели. Так, С. А. Окунева отмечает, что «...современный преподаватель русского языка как иностранного находится в постоянном поиске новых, актуальных текстовых материалов, которые помогают сделать занятия с иностранцами увлекательными и интересными, ввести студентов в коммуникативное пространство страны изучаемого языка» [7; с. 309]. При этом желательно, чтобы анализируемый текст был аутентичным, небольшим по объему и при первом прочтении учащиеся смогли бы воспринять не

менее 65–70 % смысла текста [8; с. 128]. Принципом речевой направленности является использование коммуникативно ценного речевого материала. Это таковой материал, который адекватен (в большей или меньшей степени) материалу, используемому в предполагаемых сферах реальной коммуникации. Речевая, или коммуникативная, ценность этого материала тем выше, чем вероятнее его использование в общении [8; с. 146].

Чтение художественного текста иностранцем является актом межкультурной коммуникации. Текст есть продукт речевой деятельности, основная коммуникативная единица, и потому «в рамках коммуникативного подхода исходная и конечная единица обучения языку» [1; с. 35]. Чтение как вид речевой деятельности создает возможности для продуктивного увеличения речевой практики и в какой-то степени восполняет ее недостаток при изучении иностранного языка. Художественная литература реализует аффективное обучение языку, то есть воздействующее на эмоции читателя. Радость, восторг, неприязнь, возбуждение и так далее действуют как удовлетворяющие факторы, ускоряющие и углубляющие процесс обучения. Таким образом, обучение чтению должно быть максимально интересным и приятным. Широкий спектр эмоций может послужить стимулом для обучения чтению, вовлечения в описываемую в тексте ситуацию. Очевидно, что эта цель не может быть достигнута при чтении учебных текстов [10]. Традиционное чтение, используемое на занятиях по русскому языку как иностранному, не приветствует чрезмерной вовлеченности студента в текст. Это обосновывается тем, что с целью проанализировать текст и направить его понимание в определенное русло читатель должен четко отделить текст от себя [11]. Практики эмоционального чтения на занятиях предлагаются Н. Самутиной, отметившей, что аффективные стратегии чтения (говорить о своем раздражении от текста и неприятии представленных в нем ситуаций; выражать восторг от того, что текст написан именно о том, что ты любишь, и именно так, как ты бы хотел, и т. д.) действительно обладают приоритетом выражения в читательской коммуникации, но в случае, когда завязывается дискуссия, более формальные стратегии анализа текста немедленно дополняют их [12]. Таким образом, аффективные стратегии чтения могут быть эффективны в коммуникативном подходе, способствуя организации межкультурной коммуникации при чтении художественных текстов.

Детская литература обладает преимуществом перед текстами, направленными иным адресатам, благодаря простоте фабулы и способности говорить о «сложных» вещах относительно «простым» языком. Современная литература предвосхищает ситуацию, когда употребляемая в тексте лексика является практически коммуникативно мертвой, не используемой в ситуациях общения. В детской литературе как бытовые, так и глобальные проблемы, представленные глазами ребенка, а также рассказы, написанные современным языком, ценны богатым материалом для реализации лингвокультурологического аспекта в преподавании РКИ. Острота и наивность восприятия подростком привычных для взрослых ситуаций, максимализм и обидчивость в контексте рассказов Аси Петровой обусловили выбор аффективного обучения. Иностранцы оживленно реагируют на обсуждение поступков героя, на ход его мышления и ответные реакции взрослых, что естественным образом работает на эффективную коммуникацию на занятии, на увеличение мотивационной

составляющей обучения. Русская языковая картина мира, бытовые реалии современной жизни и моральные нормы репрезентуются посредством коротких рассказов подростка о случаях из своей жизни. Небольшие по объему тексты позволяют детально изучить материал в контексте одного занятия.

## Обзор литературы

В статье мы опираемся на современные исследования лингвистов в области методики преподавания русского языка как иностранного, в частности на описание практики преподавания художественной литературы Н.В. Кулибиной, а также на публикации, рассматривающие успешность и эффективность коммуникативно-деятельностного подхода в обучении. Современные взгляды на проблему повышения качества преподавания поднимаются на международных научных конгрессах: например, А. Ю. Маслова и Т. И. Мочалова отмечают, что в перспективе необходимы смена подхода к обучению русскому языку как иностранному с традиционного на коммуникативный, пересмотр текстотеки учебников как ресурса для эффективного формирования речевых навыков практического пользования русским языком [13; с. 47]. Работая с этикетной ситуацией извинения, мы обращаемся к исследованиям специалистов в области межкультурной коммуникации и культуры речи (Ренате Ратмайр, Н. Н. Формановская, М. Ю. Сидорова, В. С. Савельев, М. Б. Будильцева, Н. С. Новикова и др.) [14, 3, 15, 16].

## Материалы и методы

Методология исследования базируется на коммуникативном методе с внедрением в него лингвострановедческих, лингвокультурологических аспектов, поскольку ситуации речевого этикета рассматриваются через понятие коммуникативного акта в контексте культуры и опираются на исследования Е. И. Пассова и Н. Е. Кузовлевой «Основы коммуникативной теории и технологии иноязычного образования: методическое пособие для преподавателей русского языка как иностранного», Е. И. Пассова «Коммуникативный метод обучения иноязычному говорению», обращавшихся к технологиям построения успешной коммуникации и речевому общению на занятиях по РКИ и руководствующихся положением о том, что все упражнения на уроке должны быть в той или иной степени речевыми. В рамках исследования были востребованы работы, посвященные целенаправленному обучению чтению на примере художественной литературы, в частности Н. В. Кулибина «Зачем, что и как читать на уроке. Художественный текст при изучении русского языка как иностранного», «Методика лингвострановедческой работы над художественным текстом», «О когнитивном и коммуникативном аспектах чтения художественной литературы» [17].

## Работа с текстом Аси Петровой «Извини меня, дурак»

Отвечая требованиям государственных стандартов [18], предложенная нами методическая разработка презентует обучающимся современную разговорную речь, предъявляет языковой материал системно и последовательно. Занятие на тему «Извинение по-русски» рекомендуется для обучающихся, владеющих языком на уровнях B2–C1. В качестве материала выбран рассказ Аси

Петровой «Извини меня, дурак». Уникальность этого рассказа в контексте нашего занятия и метода состоит в том, что он включает в себя современную лексику, отражает русский менталитет, что в его основе лежит композиционный прием «история внутри истории». Речевой жанр извинения позволяет сформировать речевые этикетные, лингвокультурологические элементы коммуникативной компетенции обучающихся, раскрыть специфику речевого акта извинения в русской лингвокультуре.

Урок чтения имеет традиционную структуру: пред-, при- и послетекстовые этапы работы, а также страноведческие комментарии и комплекс вопросов, заданий, направленных на понимание ключевых единиц текста. В предложенной нами методике текст прочитывается не целиком, а делится на мини-ситуации – полновесные смысловые фрагменты. Приняв во внимание методические рекомендации Н. В. Кулибиной о том, что нельзя экономить аудиторное время на притекстовой работе, вплоть до того, что данный вид работы может занимать все время урока чтения, а примитивные контрольные вопросы на понимание текста противопоказаны для доверительной и располагающей к откровенности атмосфере занятия [19; с. 18], мы отдали притекстовому этапу доминирующее положение в своей системе заданий. Целью послетекстовой работы стало применение полученных знаний в конкретных речевых ситуациях: выработка стереотипа речевого поведения посредством многократных повторений этикетных формул. Студентам предлагается разыграть мини-сценку или диалог курьезных и реальных повседневных ситуаций, используя слова-извинения. Все этапы урока последовательно реализуют коммуникативный метод обучения. Характерной особенностью этого метода является то, что в качестве основной обучающейся единицы берется конкретная коммуникативная ситуация, в контексте нашего занятия – речевая этикетная ситуация извинения.

### 1-й этап. Прогнозирование. Работа с лексикой. Дискуссия

В наши дни молодые люди предпочитают общаться в мессенджерах, в Интернете они решают и коммуникативные проблемы: мирятся, извиняются, налаживают отношения или, наоборот, ругаются и отправляют друг друга в черные списки. Герой рассказа решил написать Диме письмо онлайн, так как не решился на телефонный разговор. Прочитайте его сообщение и определите намерения героя. С какой целью он решил написать это письмо? Кем является Дима для него? Какие отношения у героя с Димой?

*«Дорогой Дима! Скоро Новый год! Я решил оставить все обиды в прошлом. Сто лет уже прошло. Целых пять месяцев. У тебя, наверное, уже новые друзья, да и у меня новые друзья. Так что мы, конечно, могли бы и дальше не общаться, ведь мои новые друзья супер! Кстати, помнишь, дружище, ты всегда ненавидел банальность. У меня есть новый небанальный афоризм: пятьдесят новых суперских друзей лучше одного старого. Ну как тебе? Смело и ново, да? Я хочу перед тобой извиниться за то, что послал тебя куда подальше в прошлом году. Это было грубо и неправильно. И еще я хочу сказать, что ты не такой уж отстойный футболист, как я твердил, и не такой отстойный человек. Послушай, ведь не каждый может этим похвастаться? Быть неотстойным футболистом довольно круто. А людей неотстойных я вообще мало знаю!*

Всего 50, поэтому тебе и пишу. Ты был очень плохим другом, ты со мной почти не разговаривал, не слушал меня, не хотел со мной общаться, ты даже не взял меня в свою команду по футболу! Но я смирился. Твоя отстойная, как говорят все классные девчонки, команда не такая уж отстойная! Но все же я смирился. И кстати, выглядишь, ты тоже неплохо, хорошо, просто отлично – ну, если бы не разжирел за последнее время, но с кем не бывает! Так что в Новом году желаю тебе не быть таким надутым (это эвфемизм), усерднее налегать на русский язык, как я, и знать, что такое эвфемизм, не игнорировать друзей, не лажать на контрольных (хоть иногда!) и, конечно же, сменить аватарку на фейсбуке, а то у тебя там бицепсы как будто силиконовые. Кто еще скажет правду, если не лучший друг? Ну все, с Новым годом тебя!»<sup>1</sup>.

Как вы оцениваете письмо с точки зрения стиля и экспрессии? Найдите в тексте ответ на вопрос: *Какого друга можно назвать хорошим (критерии)? Можно ли друзьям сообщать правду так, как ее преподнес герой? Аргументируйте свою точку зрения.*

- 1) Объясните значения данных слов исходя из контекста. Определите их стилистическую окраску.

<i>Отстойный</i>	<i>Надутый</i>
<i>Налегать</i>	<i>Лажать</i>
<i>Разжирел</i>	<i>Накосячил</i>

- 2) Предположите, думал ли мальчик о выборе слов, задумывался ли о том, что пишет? Зачем герой использовал в своей речи грубые, разговорные, обидные слова? Согласны ли вы с мнением: *«Чем сильнее обесцениваешь, тем важнее для тебя это»*? Можно ли отнести данную фразу к нашему герою?
- 3) Как вы думаете, кто виноват в том, что друзья уже пять месяцев не общаются? Почему герой решился на письмо-извинение? Чувствует ли герой вину или извиняется из вежливости? Он действительно хочет помириться или живет по принципу *«все обиды должны остаться в прошлом году»*? Аргументируйте свою точку зрения (альтернативным вариантом работы будет являться дискуссия: оппоненты должны найти подтверждения своему тезису в тексте). *Почему люди хотят оставить все плохое в старом году? Насколько актуален для вашей культуры этот принцип?*

## 2-й этап. Работа с текстом

*В каких ситуациях вы слышали извинения от русских? Какие слова прощения вам приходилось говорить? Когда? Что вы почувствовали, когда извинились? Назовите этикетные формулы извинения для разных социальных ролей, например: когда мы говорим извини / извините?*

<sup>1</sup> Здесь и далее цитирование по источнику: Петрова А. Д. Наверно, я еще маленький. – М.: РИПОЛ Классик, 2018. – 108 с.

Наши высказывания зависят от того, где мы говорим, с кем и зачем, то есть от речевой ситуации. У нас есть возможность посмотреть, как сам герой аргументирует свою позицию и рассказывает об истории создания письма.

### *Чтение фрагмента № 1*

*Кто любит извиняться? Я не очень-то люблю извиняться. Если ты извиняешься, значит, ты – да, ты, ты, а не кто-то другой – сильно накосячил. Сильно, а не слабо. За небольшой косяк никто извиняться особо не станет, ну скажет там «сори» или «извини, чувак, накосячил», но вот так, чтобы превращать «сори, чувак» в полновесное, истинное признание своей вины...*

*Я очень добрый парень. Правда. И не гордый. Я просто прекрасен, если уж быть до конца честным. Ну так вот, поскольку я такой классный, я решил перед Новым годом помириться с одним своим другом, которому в старом году нагрубил. Поскольку звонить по телефону у меня кишка тонка, я решил написать письмо. На бумаге возможный ответ типа «ну и пошел ты подальше со своими извинениями» переносится как легкая простуда, а вот голосом, из телефонной трубки, прямо в ухо – это почти холера, краснуха, ветрянка – в общем, ужас.*

В какой ситуации, по мнению героя, нужно извиняться? Какие формулы извинения перечислены в тексте? Классифицируйте их.

*Комментарий для преподавателя.* Для извинения при незначительных поводах, без объяснения самой вины, достаточно формулы «Извините!», а также «Виноват». Если мы причинили неудобство человеку, то тогда используем формулу: «простите / извините» + пожалуйста. Эта конструкция делает извинение более искренним и эмоциональным. А вот если вина более существенная, то мы используем следующие способы извинения: «прошу прощения / прошу меня простить». Семантическую связь извинения с концептом вины отмечала австрийский лингвист Ренате Ратмайр: «хотя в глаголе «извиняться» содержится корень «вина», с большей тяжестью вины коррелирует как раз вариант «прости/те»» [14; с. 83]. Нередко в русской культуре извинения требуют развернутых объяснений и оправданий. Ненормативная формула «извиняюсь», используемая в разговорной речи, оценивается как проявление невоспитанности и низкой культуры. Таким образом, форма извинений будет зависеть от того, перед кем вы извиняетесь, кто вы сами и насколько масштабна ваша вина.

Найдите в тексте выражение, употребляемое тогда, когда у кого-то не хватает сил сделать что-либо. Почему герой предпочел написать письмо, а не позвонить? Как вы считаете: выражать чувства легче на бумаге или устно? Вы согласны с выражением «бумага все стерпит»? На этом этапе дается лингвокультурологический комментарий о менталитете русских людей (русские извиняются редко: когда имеется повод, они менее экспрессивны в выражении своих чувств, придают больше значения содержанию, нежели форме).

### *Чтение фрагмента № 2*

*Я открыл комп, зашел в фейсбук, убрал бывшего друга из черного списка и создал сообщение. Начал неплохо: «Дорогой Дима! Скоро Новый год!»*

*Отличное начало – с таким началом не поспоришь.*

*«Я решил оставить все обиды в прошлом. Сто лет уже прошло. Целых пять месяцев». Черт, подумал я, лучше бы пять лет, а не месяцев, – было бы эффективнее.*

*«У тебя, наверное, уже новые друзья, да и у меня новые друзья».*

*Нейтральное высказывание, ничего особенного.*

*«Так что мы, конечно, могли бы и дальше не общаться».*

*Я приостановился. Как бы это дополнить? Чтобы было не очень обидно и ясно, почему мы можем не общаться. И тут меня осенило. Я дописал: «Ведь мои новые друзья супер!»*

*После восклицательного знака я решил: для вступления – достаточно. И с новой строчки продолжил в таком духе, чтобы растопить сердце друга, чтобы он понял, что я помню все его фразы, привычки и вообще – все.*

*«Кстати, помнишь, дружище, ты всегда ненавидел банальность. У меня есть новый небанальный афоризм: сто новых суперских друзей лучше одного старого. Ну как тебе? Смело и ново, да?»*

*Тут я решил, что переборщил, и «сто» исправил на «50».*

Согласны ли вы с небанальным афоризмом от нашего героя о том, что *сто новых суперских друзей лучше одного старого*? Назовите еще значения слова старый. Вспомните русскую пословицу, которая является антитезой для данного афоризма (*старый друг лучше новых двух*).

Что значит фраза *«растопить сердце»*? В каком значении она употреблена в тексте? Герой действительно хочет вызвать к себе теплое отношение? Найдите в тексте подтверждения тому, что Дима является близким и лучшим другом для героя.

### *Чтение фрагмента № 3*

Представьте, что вы получили такое письмо от русского друга. Как бы вы отреагировали? Смогут ли друзья помириться и каким образом? Давайте прочитаем, как они помирились.

*Несколько минут я подумал, исправил кое-какие орфографические ошибки и нажал «отправить».*

*Ответа пришлось ждать несколько дней, и вдруг зазвонил телефон. Я точно знал, что это Дима, но сколько ни махал руками, мама все равно позвала меня к телефону.*

*– Але, – уверенным голосом произнес я.*

*– Я знаю, что такое эвфемизм, – резко произнес голос.*

*– Хорошо, – мягко выговорил я.*

*– Так вот: иди со своими эвфемизмами куда подальше! И кстати, «куда подальше» – это сейчас тоже был эвфемизм!*

*Дима бросил трубку. У меня колотилось сердце: я понял, что письма не лучшие телефонных разговоров, поэтому – была не была! – еще раз набрал номер и произнес единственное, что вертелось на языке:*

*– Слушай, извини меня. Я здорово накосячил. Сори, ладно?*

*Дима изобразил мыслительный процесс. Недолгий.*

*– Ладно. И ты меня извини... дурак.*

Попробуйте нарисовать выражение лица героя, когда он перезвонил другу. Почему Дима простил друга за такое сообщение и сам попросил прощения за грубость в телефонном разговоре? Между друзьями действительно высокий уровень взаимопонимания?

*Комментарий для преподавателя.* Одними из черт русской культуры, отмеченными Ратмайр, считаются общительность и откровенность: русские не видят постыдности в том, чтобы излить душу, откровенно выразить свое мнение, поэтому такие высказывания редко сопровождаются извинениями. Австрийский профессор верно подметил то, что порой недостаточно проявленный интерес к собеседнику у русских становится поводом для извинения. В этом случае производятся ритуальные извинения, сглаживающие или устраняющие неприятности.

### *Третий этап. Послетекстовая работа*

Работа в парах. Студентам предлагается разрешить следующие ситуации с помощью слов извинения, прощения.

1. Саша забыл поздравить жену с годовщиной свадьбы и вспомнил об этом только на следующее утро.
2. Идет совещание, сотрудник опоздал. Как ему войти в помещение?
3. Друг попросил вас отвезти подарки для мамы и девушки. Вы перепутали пакеты и вручили не те подарки.
4. Вы в компании друзей празднуете Новый год. За столом вы перепутали свою тарелку с тарелкой друга.
5. Вам нужно выходить из автобуса. Но впереди много людей. Вы идете к выходу, причиняя пассажирам неудобства.
6. Вы официант. Молодой человек попросил вас положить обручальное кольцо для своей девушки в торт. Вы случайно перепутали столики и подали этот торт другой молодой паре.
7. Вы выступаете на онлайн-конференции, внезапно ваши соседи решили начать ремонт.
8. Вы говорите с подругой по телефону, а сосед включил музыку на полную громкость.

Посмотрите на следующие фразы. В каком значении здесь употреблено слово извините?

*Извините, вы выходите на следующей? Извините, пожалуйста, вы не скажете, где метро? Извините, вы сели на мой телефон.*

В контексте данных ситуаций формула извинения становится универсальным вежливым обращением с просьбой к незнакомому человеку, а также может использоваться для обращения внимания на какое-то негативное действие.

### *Четвертый этап. Домашнее задание*

Как бы выглядел диалог вживую? На каком моменте друг перебил бы героя? Составьте такой диалог.

Задания на выбор: 1) напишите мини-эссе на тему: «Почему нам так сложно извиняться». 2) Представьте, что герой обратился к вам за помощью в написании письма. Исходя из анализа рассказа напишите письмо-извинение для Димы.

Структура письма-извинения: обращение, внятная цель письма, указание на осознание своей неправоты, пояснение мотивов поступка, просьба о прощении, подтверждение того, как вам дороги ваши отношения, подпись. Задание направлено на этикетные способы выражения извинения в письменном тексте. Важно отметить, что речезыкетные ошибки встречаются в речи иностранцев часто, поэтому, безусловно, должны быть объектом внимания на занятиях, направленных на выбор адекватных условиям общения этикетных речевых формул.

## Заключение и обсуждения

Разработанная авторами система заданий с текстом Аси Петровой «Извини меня, дурак» была успешно апробирована на занятиях с корейскими и американскими студентами. Чтение уже первого эпизода текста вызвало эмоциональный отклик у обучающихся: студентами был сделан вывод, что сообщение написал подросток, а представленный в рассказе перлокутивный акт неудачен. Темы повседневной коммуникации посредством мессенджеров и норм поведения в конфликтных ситуациях актуальны и были понятны, близки студентам-иностранцам. Таким образом, аффективное чтение на примере рассказа Аси Петровой «Извини меня, дурак» доказало свою результативность на практике и, безусловно, способствовало формированию коммуникативных навыков и повышению лингвокультурологической компетенции обучающихся. Успех в организации межнационального общения на данном занятии реализовался в естественном продвижении участниками установок своей культуры. Так, в ходе диалога культур корейский студент, например, отметил, что мужчины, представляющие его нацию, не звонят по телефону, звонки и телефонные разговоры свойственны только женской половине населения. Все студенты активно включились в обсуждение того, что «оставлению» ссор, обид, конфликтов в уходящем году в их культурах не придают такого большого значения, как в России. Для корейцев непристойно публично выражать чувства, поэтому за причиненные человеку неудобства в общественном месте никто извиняться не будет. В США, напротив, как в и России, извинение произносится и за незначительные неудобства, доставленные человеку. Однако русские извинения не ограничиваются нейтральными формами: *извини(-те)*, *прости(-те)*, *виноват*, *прошу прощения*; в повседневном общении молодое поколение все чаще и чаще использует в речи разговорные варианты: *сори*, *сорян*, *пардон*, *извиняй*, *извиняюсь* (последний вариант при этом и грамматически не верен). Овладевая предложенной лексикой и иными разностилевыми лексическими единицами из текста, инофоны значительно повышают коммуникативную компетенцию: они понимают необходимость учитывать экстралингвистические факторы в акте коммуникации, считывать интенции говорящего и просить прощения в соответствии с нормами и нюансами русского этикета. Работая над вербальной репрезентацией речевой этикетной ситуации извинения, мы не взяли во внимание невербальные факторы этикета на основе, например, видеоматериалов. Изучение невербального воплощения рассматриваемого

явления может стать основным направлением для дальнейшего исследования в этой области.

Результаты проведенного методического эксперимента позволили сделать вывод о том, что изучение речевой ситуации извинения иностранными обучающимися на примере анализа художественного текста Аси Петровой «Извини меня, дурак» в рамках коммуникативного подхода позволяет объединить в контексте занятий лингвистический, прагматический, лингвострановедческий, психолингвистический и социолингвистический аспекты ситуации общения, а также способствует, на наш взгляд, эффективному формированию коммуникативных навыков.

## Библиографический список

1. Owen M. Apologies and Remedial Interchanges: A study of Language Use in Social Interaction. Berlin, N.Y., Amsterdam: Mouton Publishers, 1983.
2. Trosborg A. Apology strategies in native/non-natives. *Journal of pragmatics*. 1987. Pp. 147–167.
3. Формановская Н. Н. Русский речевой этикет: лингвистический и методический аспекты. – М.: Русский язык, 1987. – 156 с.
4. Половникова В. И. Лексический аспект в преподавании русского языка как иностранного на продвинутом этапе. – М.: Русский язык, 1982. – 105 с.
5. Соколова Г. Е. Обучение культуре речи иностранных учащихся на основе текстов об эстетике русского языка // Вестник Тамбовского университета. Серия: Гуманитарные науки. – Тамбов, 2021. – Т. 26. № 194. – С. 125–133 [Электронный ресурс]. – URL: <https://doi.org/10.20310/1810-0201-2021-26-194-125-133> (дата обращения: 23.01.2023).
6. Кузнецова Е. Г. Обучение речевому этикету на занятиях по русскому языку как иностранному // Art Logos. – 2018. – № 2 (4). – С. 90–97.
7. Окунева С. А. Работа с текстом при обучении РКИ студентов подготовительного факультета. – 2018 [Электронный ресурс]. – URL: <https://yaznanie.ru/a/iTs81GSc> (дата обращения: 23.01.2023).
8. Пассов Е. И., Кузовлева Н. Е. Основы коммуникативной теории и технологии иноязычного образования: методическое пособие для преподавателей русского языка как иностранного. – М.: Русский язык. Курсы, 2010. – 568 с.
9. Акишина А. А., Каган О. Е. Учимся учить. Для преподавателя РКИ. – М.: Русский язык. Курсы, 2008. – 256 с.
10. Aukerman R. C. How do I teach reading? New York: John Willy and Sons, 1981.
11. Millner M. Fever Reading: Affect and Reading Badly in the Early American Public Sphere. Durham, NH: University Press of New England, 2012.
12. Самутина Н. В. Практики эмоционального чтения и любительская литература (фанфикшн) // Новое литературное обозрение. – 2017. – № 1 (143). – С. 246–269. ISSN 0869-6365
13. Маслова А. Ю., Мочалова Т. И. О выявлении лучших практик образования на русском языке и обучения русскому языку в мировом образовательном пространстве // Международный научный конгресс «Русский язык в странах СНГ: положение, функционирование, коммуникация» (1–3 ноября 2022 г.): Сборник материалов. В 3 ч. Ч. I. Русский язык в образовании стран СНГ / Отв. ред. С. Ю. Камышева. – М.: Гос. ИРЯ им. А. С. Пушкина, 2022. – С. 44–47. [Электронный ресурс]. – URL: <https://elibrary.ru/item.asp?id=49804042&prff=1> (дата обращения: 23.01.2023).
14. Ратмайр Р. Прагматика извинения: сравнительное исследование на материале русского языка и русской культуры / пер. с нем. Е. Араловой. – М.: Языки славянской культуры, 2003. – 272 с.

15. Сидорова М. Ю., Савельев В. С. Русский язык. Культура речи: конспект лекций: Учеб. пособие для вузов. – М.: Айрис-пресс, 2005. – 204 с.
16. Культура русской речи: учеб. пособие для изучающих русский язык как иностранный / М. Б. Будильцева, Н. С. Новикова, И. А. Пугачёв, Л. К. Серова. – М.: Русский язык. Курсы, 2012. – 232 с. – ISBN 978-5-88337-208-6 [Электронный ресурс]. – URL: <https://www.iprbookshop.ru/79410.html> (дата обращения: 12.01.2023).
17. Кулибина Н. В. Зачем, что и как читать на уроке. Методическое пособие для преподавателей РКИ. – СПб.: Златоуст, 2015. – 224 с.
18. Государственный стандарт по русскому языку как иностранному. Базовый уровень / Владимирова Т. Е. и др. 2-е изд., испр. и доп. – М.; СПб.: Златоуст, 2001. – 28 с.
19. Кулибина Н. В. Обучение чтению как приоритет преподавания русского языка в странах СНГ // Международный научный конгресс «Русский язык в странах СНГ: положение, функционирование, коммуникация» (1–3 ноября 2022 г.): Сборник материалов. В 3 ч. Ч. I. Русский язык в образовании стран СНГ / Отв. ред. С. Ю. Камышева. – М.: Гос. ИРЯ им. А.С. Пушкина, 2022. – С. 17–19. [Электронный ресурс]. – URL: <https://elibrary.ru/item.asp?id=49804044&pf=1> (дата обращения: 23.01.2023).
20. Доронина Е. Г. Обучение китайских студентов русскому речевому этикету на занятиях по РКИ // Проблемы преподавания филологических дисциплин иностранным учащимся: сборник материалов III Международной научно-методической конференции. Воронежский государственный университет, филологический факультет. – Воронеж: Импри, 2014. – С. 91–95.
21. Шукин А. Н. Обучение речевому общению на русском языке как иностранному. – М.: Русский язык. Курсы, 2012. – 784 с.
22. Nigmatullina A. Sh. Effective methods and techniques of teaching reading in a foreign language // Ученый XXI века. – 2015 [Электронный ресурс]. – URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/effective-methods-and-techniques-of-teaching-reading-in-a-foreign-language> (дата обращения: 12.02.2023).

## References

1. Owen M. Apologies and Remedial Interchanges: A study of Language Use in Social Interaction. Berlin, N.Y., Amsterdam: Mouton Publishers, 1983.
2. Trosborg A. Apology strategies in native/non-natives. *Journal of pragmatics*. 1987. Pp. 147–167.
3. Formanovskaya N.N. Russkii rechevoi etiket: lingvisticheskii i metodicheskii aspekti [Russian speech etiquette: linguistic and methodological aspects]. Moscow: Russkii yazik Publ., 1987. 156 p.
4. Polovnikova V.I. Leksicheskii aspekt v prepodavanii russkogo yazika kak inostrannogo na prodvinutom etape [The lexical aspect in teaching Russian as a foreign language at an advanced stage]. Moscow: Russkii yazik Publ., 1982. 105 p.
5. Sokolova G.E. Obuchenie kulture rechi inostrannih uchashihsya na osnove tekstov ob estetike russkogo yazika [Teaching the culture of speech of foreign students based on texts about the aesthetics of the Russian language]. *Vestnik Tambovskogo universiteta. Seriya: Gumanitarnie nauki*. Tambov, 2021. Vol. 26. No. 194. Pp. 125–133. <https://doi.org/10.20310/1810-0201-2021-26-194-125-133> (accessed January 23, 2023).
6. Kuznecova E.G. Obuchenie rechevomu etiketu na zanyatiyah po russkomu yaziku kak inostrannomu [Teaching speech etiquette in the classroom in Russian as a foreign language]. *Art Logos*. 2018. No. 2 (4). Pp. 90–97.
7. Okuneva S.A. Rabota s tekstom pri obuchenii RKI studentov podgotovitel'nogo fakulteta [Working with text when teaching Russian as a foreign language to students of the preparatory faculty]. 2018. <https://yaznanie.ru/a/iTs81GSc> (accessed January 23, 2023).
8. Passov E.I., Kuzovleva N.E. Osnovi kommunikativnoi teorii i tehnologii inoyazichnogo obrazovaniya\_ metodicheskoe posobie dlya prepodavatelei russkogo yazika kak inostrannogo

- [Fundamentals of communicative theory and technology of foreign language education: a manual for teachers of Russian as a foreign language]. Moscow: Russkii yazik. Kursi Publ., 2010. 568 p.
9. Akishina A.A., Kagan O.E. Uchimsya učit. Dlya prepodavatelya RKI [Learning to teach. For an RFL teacher]. Moscow: Russkii yazik. Kursi Publ., 2008. 256 p.
  10. Aukerman R.C. How do I teach reading? New York: John Wiley and Sons, 1981.
  11. Millner M. Fever Reading: Affect and Reading Badly in the Early American Public Sphere. Durham, NH: University Press of New England, 2012.
  12. Samutina N.V. Praktiki emocionalnogo chteniya i lyubitelskaya literatura (fanfikshn) [Emotional Reading Practices and Amateur Literature (Fan Fiction)]. *Novoe literaturnoe obozrenie*. 2017. No. 1 (143). Pp. 246–269. ISSN 0869-6365
  13. Maslova A.Yu., Mochalova T.I. O vliyavlenii luchshih praktik obrazovaniya na russkom yazike i obuchenii russkomu yaziku v mirovom obrazovatelnom prostranstve [On identifying the best practices of education in Russian and teaching the Russian language in the world educational space]. *Mejdunarodnii nauchnii kongress «Russkii yazik v stranah SNG: polozhenie, funkcionirovanie, kommunikaciya» (1–3 noyabrya 2022 g.): Sbornik materialov. V 3 ch. Ch. I. Russkii yazik v obrazovanii stran SNG*. Otv. red. S.Yu. Kamisheva. Moscow: Gos. IRYa im. A.S. Pushkina Publ., 2022. Pp. 44–47. <https://elibrary.ru/item.asp?id=49804042&pff=1> (accessed January 12, 2023).
  14. Ratmair R. Pragmatika izvineniya: sravnitelnoe issledovanie na materiale russkogo yazika i russkoi kulturi [The pragmatics of an apology: a comparative study on the material of the Russian language and Russian culture]. Per. s nem. E. Aralovoi. Moscow: Yaziki slavyanskoi kulturi Publ., 2003. 272 p.
  15. Sidorova M.Yu., Savelev V.S. Russkii yazik. Kultura rechi: konspekt lektsii: Ucheb. posobie dlya vuzov [Russian language. Culture of speech: lecture notes. Study guide for universities]. Moscow: Airis-press Publ., 2005. 204 p.
  16. Kultura russkoi rechi: ucheb. posobie dlya izuchayuschih russkii yazik kak inostrannii [The culture of Russian speech: textbook for learners of Russian as a foreign language]. M.B. Budilceva, N.S. Novikova, I.A. Pugachev, L.K. Serova. Moscow: Russkii yazik. Kursi Publ., 2012. 232 p. ISBN 9785883372086. <https://www.iprbookshop.ru/79410.html> (accessed January 12, 2023).
  17. Kulibina N.V. Zachem, chto i kak chitat na uroke. Metodicheskoe posobie dlya prepodavatelei RKI [Why, what and how to read in class. Methodological guide for teachers of Russian as a foreign language]. St. Petersburg: Zlatoust Publ., 2015. 224 p.
  18. Gosudarstvennyi standart po russkomu yazyku kak inostrannomu. Bazovyy uroven' / Vladimirova T. E. i dr. 2-e izd., ispr. i dop. [The State standard for Russian as a foreign language. Basic level]. Moscow; Saint-Petersburg: Zlatoust Publ., 2001. 28 p.
  19. Kulibina N.V. Obuchenie chteniyu kak prioritet prepodavaniya russkogo yazika v stranah SNG [Teaching reading as a priority for teaching the Russian language in the CIS countries]. *Mezhdunarodnyy nauchnyy kongress «Russkiy yazyk v stranakh SNG: polozheniye, funktsionirovaniye, kommunikatsiya» (1–3 noyabrya 2022 g.): Sbornik materialov. V 3 ch. Ch. I. Russkiy yazyk v obrazovanii stran SNG / Otv. red. S.Yu. Kamysheva*. Moscow: Gos. IRYa im. A.S. Pushkina Publ., 2022. 17–19 pp. <https://elibrary.ru/item.asp?id=49804044&pff=1> (accessed January 12, 2023).
  20. Doronina E.G. Obuchenie kitaiskih studentov russkomu rechevomu etiketu na zanyatiyah po RKI [Teaching Chinese students Russian speech etiquette in Russian as a foreign language]. *Problemi prepodavaniya filologicheskikh disciplin inostrannim uchashchimsya: sbornik materialov III Mejdunarodnoi nauchno-metodicheskoi konferentsii. Voronezhskii gosudarstvennii universitet, filologicheskii fakultet*. Voronezh: Impri Publ., 2014. Pp. 91–95.
  21. Schukin A.N. Obuchenie rechevomu obscheniyu na russkom yazike kak inostrannomu [Teaching speech communication in Russian as a foreign language]. Moscow: Russkii yazik. Kursi Publ., 2012. 784 p.

22. *Nigmatullina A.Sh.* Effective methods and techniques of teaching reading in a foreign language. *Uchenyy XXI veka*. 2015. <https://cyberleninka.ru/article/n/effective-methods-and-techniques-of-teaching-reading-in-a-foreign-language> (accessed February 12, 2023).

---

*Информация об авторах*

---

**Жанна Константиновна Гапонова**, кандидат филологических наук, доцент кафедры «Русский язык», декан факультета русской филологии и культуры, E-mail: jangap1@mail.ru

**Анастасия Алексеевна Серогодская**, магистрант кафедры «Русский язык», E-mail: atlas\_fill@mail.ru

---

*Information about the authors*

---

**Zhanna K. Gaponova**, Cand. Philol. Sci., Associate Professor of Russian Language Department, Dean of the Faculty of Russian Philology and Culture, E-mail: jangap1@mail.ru

**Anastasiya A. Serogodskaya**, Master Student of Russian Language Department, E-mail: atlas\_fill@mail.ru